

Contrata Consultor na modalidade Produto

PROJETO 914BRA4010 EDITAL Nº 002/2009

1. Perfil: **Documentação linguística**
2. N^a de vagas: **10**
3. Qualificação educacional: **Curso Superior completo; Pós-graduação em Lingüística (em andamento ou concluída, Mestrado ou Doutorado) com projeto sobre língua indígena brasileira.**
4. Experiência profissional: **Comprovada experiência de 05 anos em pesquisa de gabinete e/ou de campo com línguas indígenas.**
5. Atividades: **A) Levantar a bibliografia e materiais existentes em acervos públicos e privados sobre a(s) língua(s) a ser(rem) documentadas e sobre a(s) comunidade(s) indígena(s) em que se encontram falantes das mesmas; B) Elaborar pré-projeto para submeter ao povo indígena e obter sua anuência para a realização dos trabalhos de documentação lingüística junto à comunidade; C) Participar dos treinamentos de métodos e técnicas de documentação lingüística, tais como: curso de documentação lingüística e oficinas de treinamento dos usos dos programas de análises lingüísticas (ELAN, TOOLBOX e TRANSCRIBER) ; D) Preparar material de divulgação para a construção de um banco de dados e divulgação na homepage sobre o povo indígena; E) Realizar viagem de campo, com o objetivo de: promover reunião com a comunidade para apresentação do projeto (metodologia, destino dos materiais coletados, etc.), definição conjunta da organização do trabalho com a participação dos membros da comunidade; efetuar levantamento sociolingüístico; realizar a elicitación, gravação e digitação de dados lexicais; organizar oficina de capacitação dos pesquisadores indígenas em campo; F) Processar 10 h de gravação áudio-vídeo, de diferentes gêneros de fala (narrativas, descrições/ explicações, discurso cerimonial, cantos, etc.); G) Elaborar textos e materiais para atualização do site do Projeto e da base de dados do povo indígena.**
1. Produtos/Resultados esperados: **A) Documento técnico contendo relação e fichamento do material bibliográfico e documental levantado sobre a(s) língua(s) a ser(rem) documentadas e a(s) respectivas comunidade(s) indígena(s); B) Documento técnico contendo descrição detalhada do processo de solicitação da anuência do povo indígena acompanhado do pré-projeto submetido; C) Questionários de avaliação do curso de documentação linguística e oficinas de treinamentos dos usos dos programas de análises linguísticas; D) Texto comentado sobre as fontes documentais e bibliográficas levantadas, visando a construção de um banco de dados e divulgação na homepage sobre o povo indígena.; E) Conjunto de documentos de consolidação de trabalho de campo, contendo: documento técnico, qualitativo e quantitativo, dos dados obtidos em campo, com registro áudio-vídeo; questionário do diagnóstico sociolingüístico preenchido e relatório; lista de dados lexicais, estruturados em campos semânticos, elicitados, gravados e digitados (transcrição e tradução) em Excell ou Toolbox; documento técnico sobre a oficina de capacitação, com registro em vídeo e/ou fotográfico; F) Documento técnico detalhado com registro de 10h de gravação áudio-vídeo de diferentes gêneros de fala devidamente rotuladas, digitalizadas, organizadas em sessões também rotuladas e acompanhadas de seus respectivos metadados, com entrega de cópia desses materiais para o Museu do Índio; G) 05 textos e materiais elaborados para atualizar o site do Projeto e a base de dados do povo indígena.**
7. Local de Trabalho: **Rio de Janeiro / RJ**
8. Duração do contrato: **11 meses**

Os interessados deverão enviar o CV do dia 04/05/2009 até o dia 15/05/2009 para Rua das Palmeiras, 55 Botafogo Rio de Janeiro, RJ - CEP 22270-070, acompanhado do Formulário para submissão de projetos (orientações anexas), devidamente preenchido, indicando o número do edital e o nome do perfil em que se candidata. Serão desconsiderados os CVs remetidos após a data limite indicada neste edital. O processo de seleção dos candidatos incluirá análise do CV e da proposta de projeto submetida. Esclarecimentos pelo e-mail prodoc.linguacultura@museudoindio.gov.br.

Em atenção às disposições do decreto nº 5.151, de 22/07/2004, é vedada a contratação, a qualquer título, de servidores ativos da Administração Pública Federal, Estadual, do Distrito Federal ou Municipal, direta ou indireta, bem como empregados de suas subsidiárias ou controladas, no âmbito dos projetos de cooperação técnica internacional.

**PROJETO DOCUMENTAÇÃO DE LÍNGUAS E CULTURAS INDÍGENAS BRASILEIRAS
UNESCO/FUNAI/MUSEU DO ÍNDIO**

**PROJETO 914BRA4010 - EDITAL Nº 002/2009
PERFIL: DOCUMENTAÇÃO LINGUÍSTICA (PESQUISADORES)**

ANEXO 1

FORMULÁRIO PARA SUBMISSÃO DE PROJETOS

Favor consultar o documento de **orientações** antes de preencher o formulário e submeter o seu projeto. O proponente deverá **escolher uma entre as línguas/etnias que constam da Lista anexa ao Edital**. Enviar o formulário preenchido (MS Word, Rich Text Format, ou PDF), junto com o CV para:

1. Língua /etnia selecionada

--

2. Informações sobre CANDIDATO a PESQUISADOR PRINCIPAL

2a. Pesquisador(a) Principal

Título máxima e instituição de sua obtenção	Nome completo
Nascimento (dia/mês/ano)	Endereço para correspondência
Afiliação Institucional (natureza e carga horária)	Endereço institucional
Área(s) de especialização	
Email	
Telefones de contato pessoal celular institucional	

3. SUGESTÃO DE COMPOSIÇÃO DA EQUIPE QUE PODERÁ SER MOBILIZADA PELO PESQUISADOR PRINCIPAL

ATENÇÃO: O conjunto de pesquisadores e demais membros da Equipe indicados a seguir servirá de parâmetro para análise, pela UNESCO/FUNAI/Museu do Índio, da capacidade do CANDIDATO de mobilizar de uma rede de conhecimentos e adesões no contexto da língua com a qual se propõe a trabalhar.

Tais membros poderão atuar a partir de disponibilidade oferecida pela sua instituição de origem, quando for o caso de instituições de ensino e pesquisa, ou contratados pela UNESCO/FUNAI/Museu do Índio.

Se for necessário contratar, a contratação será objeto de procedimento específico, a ser conduzido pela UNESCO/FUNAI/Museu do Índio, observados parâmetros de remuneração e condicionantes legais compatíveis.

3a. Pesquisadores propostos

Título	Nome completo
Nascimento (mês/ano)	Endereço para correspondência
Afiliação Institucional (natureza e carga horária)	Endereço institucional
Área de especialização	
Disponibilidade de dedicação ao Projeto	
Email	
Telefones de contato pessoal celular institucional	

3b. Outros membros da equipe

Título e nome completo	Afiliação institucional e área de especialização	Nascimento (mês/ano)
1		
2		
3		

3c. Dedicção ao projeto

O número de horas por semana que serão dedicadas ao projeto.

	Horas
Pesquisador(a) Principal	
Pesquisador(a) 2	
Membro da equipe (1)	
Membro da equipe (2)	
Membro da equipe (3)	

4. Apoios de outros parceiros

Informar se os membros da equipe proposta terão sua remuneração a cargo de instituições de origem. Nesse caso, o Museu do Índio/FUNAI deverá formalizar acordo com a Instituição em cada caso.

PESQUISADOR A SER CEDIDO	INSTITUIÇÃO DE ORIGEM	HORAS DE CESSÃO	PERÍODO DE CESSÃO

5. Projeto

Título (até 15 palavras)

Resumo: até 100 palavras

--

6. Descrição detalhada do Projeto

Descrição do projeto em até 3000 palavras (lembrar que se trata de um projeto de documentação). Justificar a escolha da(s) língua(s) a ser(em) documentada(s)

--

7. Aspectos éticos

Resumir as normas e os cuidados éticos que serão adotados pelo projeto com relação ao(s) povos indígenas(s) e aos consultores/falantes.

--

8. Indicar dois pareceristas que darão aval sobre o projeto

Fornecer dados completos de contato de dois pareceristas, aos quais, sendo necessário, poderá ser solicitada uma avaliação do projeto . A assinatura do pesquisador principal confirma que esses pareceristas não têm conexão direta com o projeto, nem se beneficiarão com a eventual aprovação do mesmo.

(1) Nome:		(2) Nome:	
Cargo		Cargo	
Endereço:		Endereço:	
Email:		Email:	
Porque indicou este parecerista?		Porque indicou este parecerista?	

Anexos:

Se houver, carta/documento com anuência do(s) povo(s) indígena(s) interessado(s).

Declaro que todas as informações contidas neste Formulário são verdadeiras.

Local e Data

Assinatura do proponente

PROJETO DOCUMENTAÇÃO DE LÍNGUAS E CULTURAS INDÍGENAS BRASILEIRAS UNESCO/FUNAI/MUSEU DO ÍNDIO

PROJETO 914BRA4010 - EDITAL Nº 002/2009 PERFIL: DOCUMENTAÇÃO LINGÜÍSTICA (PESQUISADORES)

ANEXO 2

ORIENTAÇÕES PARA A ELABORAÇÃO DE PROJETOS

Este documento aborda alguns tópicos importantes a serem considerados no seu projeto, principalmente na elaboração da descrição. Além desses tópicos, de modo geral, o proponente deve mostrar sua familiaridade com os objetivos gerais do Projeto abrangente inclusive a intenção para a formação de equipe incluindo pesquisador(es) indígena(s), a metodologia da documentação atual proposta, o cronograma estabelecido e os produtos esperados.

A. Contexto Sociolingüístico

O projeto deve fornecer (na medida do possível), informações sobre o contexto histórico e sociolingüístico de cada língua a ser documentada:

- Denominação e autodenominação do povo indígena;
- localização geográfica, perfil de contato lingüístico (com outros povos indígenas e com línguas locais, regionais e nacionais), classificação genética, línguas mais próximas dentro da família;
- relação entre população e número de falantes, situação de bi-/multilingüísmo;
- esferas de uso da língua — como meio de comunicação oral no cotidiano; língua de instrução, língua cerimonial, etc.;
- uso da língua por falantes de faixas etárias diferentes, situação de transmissão intergeracional e mudanças recentes que afetam as esferas de uso e/ou transmissão;
- atitudes da comunidade de fala perante a língua, o seu '*status*' como língua distinta ou dialeto;
- situação ou grau de ameaça de perda da língua, urgência da documentação, atitude do povo indígena com respeito à documentação e preservação da língua através de um projeto participativo.
- A língua a ser documentada tem forma escrita? A comunidade falante lê/escreve em outras línguas? Caso exista uma ortografia (ou mais de uma) para a língua, o projeto deve incluir uma breve descrição do contexto de desenvolvimento da forma escrita e do grau e domínios de sua utilização.

B. Pesquisas anteriores

É extremamente importante incluir no projeto informações quanto à existência de estudos lingüísticos e/ou antropológicos sobre o povo indígena, com uma resenha bibliográfica concisa. Caso exista algum acervo de gravações, o projeto deve indicar os tipos de gravação (áudio, vídeo), sua localização atual (com pesquisador, em acervo institucional, etc.) e natureza de anotação existente (transcrição, tradução, análise interlinear, etc.).

C. Participação do povo indígena

C.1. Aprovação

A aprovação do projeto dependerá da avaliação da Coordenação Científica e, eventualmente, do parecer positivo de pareceristas *ad hoc*. A implementação do projeto dependerá da anuência formal do povo indígena.

C.2. Participação da comunidade e a capacitação de pesquisadores indígenas

O projeto deve considerar a natureza e o grau de envolvimento de membros do povo indígena e comunidade local nas atividades de documentação e as medidas que serão tomadas para garantir a representatividade, autenticidade e aceitabilidade da documentação de uma variedade extensa de fenômenos lingüísticos.

Devem ser abordados os planos para a capacitação do(s) membro(s) indígena(s) da equipe, bem como discutir as formas de reconhecimento das contribuições de representantes da comunidade e de pesquisador(es) indígena(s) nos produtos resultantes do projeto.

C.3. *Elaboração e disseminação de produtos para uso local*

Além dos produtos diretamente decorrentes da documentação e de natureza científica (arquivo digital com anotações, base de dados lexicais/dicionário, gramática descritiva básica, levantamento sócio-lingüístico, materiais de divulgação, publicações de natureza científica), é necessário prever a elaboração de recursos lingüísticos para uso local. Estabelecimento/consolidação de ortografias, cartilhas e outros materiais didáticos, gramática prática, mídia digital, portais da *web*, etc. figuram entre os produtos esperados pelos povos indígenas. A produção e disseminação de tais materiais garantem um retorno imediato aos povos indígenas e é fundamental para a integração do projeto de documentação a outros esforços de fortalecimento e manutenção da língua.

C.4. *Questões éticas e responsabilidades do pesquisador perante o povo indígena*

Todo projeto aprovado deverá zelar pelos interesses dos povos indígenas envolvidos e dos participantes nas atividades de documentação. O pesquisador deverá respeitar a privacidade e garantir a proteção dos direitos intelectuais dos participantes e seguir as orientações do povo indígena com relação ao acesso e difusão pública dos seus conhecimentos culturais e lingüísticos. O pesquisador deverá se informar quanto a normas e códigos de ética locais e institucionais (i.e. as normas éticas estabelecidas pela FOIRN em 2000 para pesquisas desenvolvidas na AR Alto Rio Negro, as orientações da Associação Brasileira de Antropologia, etc.)

Especificamente, o pesquisador se compromete a:

- obter consentimento informado dos participantes e discutir o destino e usos possíveis dos dados;
- respeitar exigências e expectativas do(s) povo(s) indígena(s);
- garantir o acesso pleno do povo indígena aos resultados e produtos do projeto até no máximo de 06 meses após o término do mesmo;
- respeitar os desejos ou restrições expressas pelo povo indígena com relação ao registro e/ou à disponibilização dos dados, aos níveis de acesso às informações coletadas e a sua disseminação pública; tais desejos e restrições devem ser documentados para garantir a sua implementação.

Esses compromissos devem ser discutidos e estabelecidos formalmente com o povo indígena envolvido.

C.5 *Arquivamento dos materiais*

Os registros (sessões de áudio e vídeo, com anotações), metadados correspondentes, e outros materiais resultantes dos projetos serão arquivados no Centro de Documentação de Línguas e Culturas Indígenas do Museu do Índio (RJ). O pesquisador, junto com a Coordenação Científica, deverá definir também os meios para assegurar o acesso local aos materiais por parte do povo indígena e mencionar esses planos no seu projeto.

PROJETO DOCUMENTAÇÃO DE LÍNGUAS E CULTURAS INDÍGENAS BRASILEIRAS
UNESCO/FUNAI/MUSEU DO ÍNDIO

PROJETO 914BRA4010 - EDITAL Nº 002/2009
PERFIL: DOCUMENTAÇÃO LINGUÍSTICA (PESQUISADORES)

ANEXO 3

LISTA DE LÍNGUAS / ETNIAS SELECIONADAS PARA A PRIMEIRA FASE DO PROJETO (NOVOS SUBPROJETOS)

Aikanã
Apiaká
Akuntsu
Arara+Ikpeng
Arikapú
Banawá
Baniwa do Içana
Desana
Djeoromitxí
Dow
Fulni-ô
Kanela-Apaniekra
Kanoê
Karajá, Javaé e Xambioá
Kayabi
Kisêdjê (Suyá)
Krenak
Latundê
Makurap
Maxakali
Nadöb
Ninam
Oro Win
Pareci:
Patamona
Poyanáwa
Rikbaktsa
Shawãdawa
Tenharim
Tuparí
Tuyuca
Xetá
Yawalapítí
Yawanawa